DOI: 10.31857/S086919080004608-5

Для цитирования: Скоробогатых Н. С. [Рец. на:] A New Rival State? Australia in Tsarist Diplomatic Communications. Ed. by Alexander Massov, Marina Pollard, Kevin Windle. Canberra, ANU Press, 2018, 353 p.). *Vostok (Oriens)*. 2019. № 2. С. 233–238. DOI: 10.31857/S086919080004608-5

For citation: Skorobogatykh N. S. [Review of:] A New Rival State? Australia in Tsarist Diplomatic Communications. Ed. by Alexander Massov, Marina Pollard, Kevin Windle. Canberra, ANU Press, 2018, 353 p.). *Vostok (Oriens)*. 2019. No. 2. Pp. 233–238. DOI: 10.31857/S086919080004608-5

[Рец. на:] A NEW RIVAL STATE? AUSTRALIA IN TSARIST DIPLOMATIC COMMUNICATIONS.

Ed. by Alexander Massov, Marina Pollard, Kevin Windle.
Canberra, ANU Press, 2018, 353 p.

© 2019

Н. С. СКОРОБОГАТЫХ

Институт востоковедения РАН, Москва, Россия
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-8829-0484>; arhip2212@yandex.ru

Интерес к собственной истории никогда не иссякал ни в одной из цивилизованных стран мира – и это вполне закономерно, как вопросы о том, кто мы, откуда мы, почему мы такие. Во множестве публиковались и публикуются самые разные труды: от коллективных многотомников до статей во всевозможных изданиях. Но все эти работы, естественно, отражают субъективный взгляд их авторов на изучаемые ими проблемы, и их качество зависит исключительно от добросовестности или неангажированности того или иного исследователя.

Совсем другой характер имеют исторические источники, которые в силу особенностей их написания в гораздо большей степени носят объективный характер. К примеру, даже самые тенденциозные мемуары как ничто другое являют собой предельно точный автопортрет их сочинителя – и уже тем самым дают пищу для размышлений, сопоставлений и выводов. В еще большей степени это относится к официальным документам, которые жестко фиксируют факты, события, точку зрения государственных чиновников на конкретную историческую ситуацию. Знакомство с таким первоисточником значительно расширяет эрудицию и горизонты видения их читателей, а недостаточное знание таких документов очень часто порождает популярные ныне «войны вокруг истории», или «исторические войны», которые в Австралийском Союзе (АС) подробно освещены в монографии известного историка, профессора Стюарта Макинтайра. На примерах борьбы вокруг спорных сюжетов из прошлого своей страны он показал, насколько разрушительна для общественного сознания ситуация, когда одна школа исследователей обрушивается с критикой на другую, исходя порой из сугубо конъюнктурных соображений или модных общественных тенденций, под которые подгоняется историческая правда (см.: [Macintyre, Clark, 2004]). Явление это не ограничивается Южным континентом и весьма распространено как в плане временном, так и географическом, а квинтэссенцией таких процессов становятся порой откровенные исторические фальсификации.

В этой связи очень большой интерес и важность приобретают публикации тех самых исторических документов, которые проливают более объективный свет на события современной им эпохи. Появляются они в поле зрения широкой читательской аудитории, как правило, редко. И обусловлено это обстоятельство главным образом тем, что доступ во многие архивы различных государств по-прежнему ограничен или затруднен теми или иными условиями. Хранилища документов многих западных стран в последние го-

ды стали практиковать оцифровку своих фондов, сделав знакомство хотя бы с частью из них более доступным для рядового читателя. В РФ, к сожалению, этот процесс пока не получил широкого распространения. Тем более ценным становятся тоже не частые пока в нашей стране публикации сборников документов по той или иной теме, и совсем редко они касаются истории Австралии, а в силу этого и вызывают к себе неподдельный интерес отечественных специалистов и их зарубежных коллег.

Именно к такой книге я и хотела бы привлечь внимание российской публики. Ее презентацию в январе 2019 г. провело Посольство Австралийского Союза в Москве – и это уже само по себе свидетельство того большого значения, которое придается рецензируемой работе правительством этой страны.

В конце 2018 г. издательство Австралийского национального университета выпустило в свет сборник документов под интригующим заголовком: «A New Rival State? Australia in Tsarist Diplomatic Communications» [*A New Rival State...*, 2018]. Фактически это англоязычная версия (дополненная и адаптированная для австралийской аудитории) вышедшего четыремя годами ранее интереснейшего издания «Российская консульская служба в Австралии 1857–1917 гг.», которое было подготовлено и издано в Москве А. Я. Массовым и М. Поллард [*Российская консульская...*, 2014].

Важность рецензируемой книги – популяризация малоизвестных как в Австралийском Союзе, так и в РФ страниц отношений этих двух стран. В сборнике представлено самое начало очень непростой и порой много обещавшей (как, к примеру, в годы Второй мировой войны) истории связей и контактов двух наций, разделенных, используя выражение историка Дж. Блейни, «тиранией расстояний» и перипетиями исторического пути. Рецензируемый том содержит собрание документов русских консулов в Австралии за более чем полувековой период, начиная с учреждения российской консульской службы в британских колониях в 1857 г. и заканчивая закрытием императорских дипломатических представительств после прихода к власти большевиков.

Если можно так сказать, это был «золотой период» австрало-российских контактов, не омраченный крупными конфликтами и подпитываемый взаимными коммерческими интересами, прерванный в 1917 г. происшедшими в России кардинальными переменами. Отнюдь не все было благостно и гладко в отношениях двух стран даже в дореволюционное время, но тем интереснее для нас знакомство с живыми свидетельствами современников и самых активных участников описываемых событий. Новые факты, новые аспекты этих отношений можно найти именно на страницах официальных донесений и в переписке российских чиновников той эпохи.

Отбор документов определялся в первую очередь эрудицией и тщанием составителей сборника, профессионализм которых не вызывает ни малейших сомнений. Имена их хорошо известны как в России, так и в Австралии. В первую очередь это Александр Яковлевич Массов, заведующий кафедрой истории и культурологии Санкт-Петербургского государственного морского технического университета, доктор исторических наук, профессор, автор целого ряда учебников и учебных пособий, а также профессор магистерской программы «Исследования Тихоокеанского региона» кафедры американских исследований факультета международных отношений Санкт-Петербургского государственного университета. Он хорошо известен в РФ как ведущий специалист по истории плаваний российского флота и русского присутствия в бассейне Тихого океана в XIX в., российско-австралийских связей, истории Австралии и российской диаспоры в этой стране. С 1970-х гг. Александр Яковлевич тесно сотрудничает с ИВ АН СССР – ИВ РАН, регулярно принимает участие в проводимых в его стенах конференциях по проблемам исследований ЮТР. Из-под его пера вышли более 300 работ, его индивидуальные монографии стали в нашей стране библиографической редкостью, а об их качестве говорит тот факт, что многие его труды переведены на английский язык и изданы в Австралии, где истори-

ческая наука занимает не последнее место в числе приоритетов образования. Его высоко ценят коллеги из австралийских университетов и охотно работают с ним в соавторстве; да и публикация документов стала весомым вкладом А. Я. Массова в копилку исторических знаний и подготовку специалистов в РФ. Рецензируемый сборник – отнюдь не первый в этом ряду. Достаточно упомянуть отечественную, подготовленную совместно с Е. Говор и вышедшую двумя изданиями в 1993 и 2007 гг. публикацию «Российские моряки и путешественники в Австралии» [*Российские моряки...*, 1993] и изданную в АС коллективную монографию под редакцией А. Массова, Т. Пула и Дж. Макнейра «Encounters under the Southern Cross. Two Centuries of Russian-Australian Relations 1807–2007» [*Encounters...*, 2007]. В 2016 г. Вышел в свет подготовленный Е. Говор, К. Уиндлом и А. Массовым сборник «From St. Petersburg to Port Jackson. Russian Travelers' Tales of Australia 1807–1912» [*From St. Petersburg...*, 2016]. В нашей стране никто и никогда так подробно и скрупулезно не исследовал этих сюжетов, и Александр Яковлевич является в данной области не только пионером и первооткрывателем, но и самым признанным авторитетом.

Соавторами А. Я. Массова в данной публикации стали Марина Поллард и Кевин Уиндл, оба они известные у себя в стране специалисты в области истории Австралии. М. Поллард – выпускница Московского педагогического института, работавшая на географическом факультете МГУ. После переезда в 1990 г. в Австралию она поселилась в г. Брисбен и стала научным сотрудником в геоинформационном центре (ACASIAN) Университета Гриффит, автором множества статей по истории российско-австралийских консульских связей и о путешествиях по Австралии, которые публиковались в австралийских русскоязычных изданиях. Она давно и плодотворно сотрудничает с Массовым, принимала участие в составлении ряда сборников документов.

Кевин Уиндл родился в Лондоне и получил степень бакалавра в области русистики и славистики в Ливерпульском университете и степень доктора философии в Университете Макгилла (Канада). В настоящее время он заслуженный профессор в Школе литературы, языков и лингвистики в Австралийском национальном университете в Канберре, преподает русский язык (академический перевод) и литературу, является переводчиком с нескольких славянских и других языков. Благодаря ему англоязычный читатель познакомился с целым рядом литературных, исторических произведений, специальной лингвистической литературой, а также получил возможность прочитать на родном ему языке «Записки ружейного охотника» С. Т. Аксакова, «Последний срок» В. Г. Распутина, «Провинциальные анекдоты» и «Старший сын» А. В. Вампилова. Он лауреат нескольких премий в номинации перевода. Последние десять лет К. Уиндл также занимается историей австралийско-советских и австралийско-русских отношений, опубликовав несколько книг (см., например: [*Our Unswerving...*, 2008; *The Oxford Hand book...*, 2011]) и многочисленные статьи по истории русских политэмигрантов в Австралии¹. Особый интерес вызвало его биографическое исследование бурной и трагической жизни русского моряка Александра Зузенко, волею судеб и революций попавшего в начале XX в. в Австралию, впоследствии ставшего там агентом Коминтерна, вторично депортированного на родину и расстрелянного в 1938 г. как «английского шпиона» [Windle, 2012]. В нашей стране этот персонаж практически неизвестен, а в 2013 г. в Канберре презентация этой монографии привлекла внимание самой широкой общественности столицы АС².

Не менее новы и интересны и материалы, которые вошли в рецензируемый сборник. На его страницах можно найти никогда ранее не публиковавшиеся в таком объеме ар-

¹ См.: Кевин Уиндл. <http://literaryamerica.ru/avtory/kevin-uindl/> (дата скачивания: 23.12.2018).

² См.: Презентация новой книги Кевина Уиндла. Апр 12, 2013. <http://www.canberranovosti.com/2013/04/12/9853> (дата скачивания: – 23.12.2018).

хивные документы, доступ к которым даже для россиян не всегда прост, а уж для иностранцев осложнен еще и длинной и непростой дорогой в российские хранилища. Основная часть помещенного в сборнике материала, как и в русскоязычном прототипе, взята из фондов, хранящихся ныне в Архиве внешней политики Российской империи (АВПРИ). Эти документы не только проливают свет на историю становления и развития отношений между Россией и Австралией, но и служат австралийцам – да и всем англоязычным исследователям – дополнительным российским источником по истории АС, что немаловажно как для зарубежных читателей, так и для специалистов в области отношений двух стран.

Здесь нельзя не отметить огромный вклад Кевина Уиндла как блистательного переводчика с русского, которому при работе с российскими, зачастую сугубо канцелярскими, документами и на английском языке местами даже удалось сохранить стиль и, так сказать, аромат уже устаревшей речи русских бюрократов-чиновников конца XIX – начала XX в.

Общий очерк истории российско-австралийских контактов и историографии вопросов, с ними связанных, дан в написанном А. Я. Массовым Введении. Нарисованная им широкая панорама дореволюционных событий, составлявших основу, на фоне которой разворачивались действия российских дипломатических служб, помогает читателю проще ориентироваться в перипетиях и тонкостях поворотов в развитии взаимоотношений России и Австралии.

Удобен и беспронгрышен принятый составителями хронологический подход, который позволяет проследить как эволюцию связей двух стран, так и особенности деятельности каждого консула и их отношения к стране пребывания. Представленные в сборнике депеши написаны в 1857–1917 гг. восемью российскими консулами в Мельбурне для Императорского посольства России в Лондоне и МИД России в Санкт-Петербурге. В этих 123 документах, по сути, нашел отражение русский взгляд на развитие колоний британских поселенцев на территории Южного континента в последние десятилетия XIX в. и в период формирования основных структур Австралийского Союза – только что созданной федерации колоний, ставших штатами. В них можно найти и оценки федералистского движения, изменений во внутривнутриполитической ситуации, особенности трудового законодательства, политику «белой Австралии» и отношение к коренному населению, сведения об оборонительном потенциале Австралии и нюансах внешней политики страны в составе Британской империи, а также регулярные сводки данных по экономическому положению колоний. Самым подробным образом, к примеру, анализируется «социализм в Австралии» – так расценивалось в Европе законодательство, принимавшееся в первых десятилетиях XX в. в соответствии с программными заявлениями австралийских лейбористов. Любопытно отметить, что жесткий подход к регулированию рабочего законодательства российский консул М. М. Геденштром сравнивал с «деятельностью каморры в итальянских портах» [*A New Rival State...*, 2018, p. 241]. Такое сравнение само по себе говорит о многом – и о личных ассоциациях автора, и об официальном отношении российских государственных лиц к законодательным новациям АС и методам их проведения в жизнь. Хотелось бы еще раз подчеркнуть насыщенную информативность сборника, самый широкий охват тем, важных как для их современников, так и для всех тех, кто и в наши дни просто интересуется той эпохой или серьезно изучает события рубежа XIX – XX столетий.

Каждый из разделов сборника предваряют написанные М. Поллард краткие очерки – биографические справки о тех дипломатах, которые возглавляли консульство Российской империи в Австралии в указанный период. Она проделала огромную работу по поиску достаточно трудно доступной информации, освещающей жизненный путь российских консулов, и по сравнению с русским изданием 2014 г. ей удалось найти много но-

вого, особенно касательно сведений об А. Д. Путяте и М. М. Геденштроте. Это во многом обогащает книгу и расширяет горизонты знаний ее читателей.

Кроме того, нельзя не отметить и подробных комментариев, которыми снабжены документы и которые значительно облегчают понимание сути и важности помещенных на страницах сборника материалов и делают их чтение более доступным, увлекательным и познавательным даже для малоподготовленной читательской аудитории. Основную работу по переделке и сортировке комментариев с учетом запросов англоязычного читателя, сохраняя самое необходимое, сокращая хорошо известное и добавляя нужную информацию, осуществил К. Уиндл; А. Я. Массов и М. Поллард выступали в роли его помощников и соавторов. К. Уиндл также написал предисловие от переводчика, где обозначил нормы и правила перевода и транслитерации на английский язык имен, уточнил вопросы датировки и изложил все необходимые для таких публикаций сопроводительные сведения и пояснительные материалы.

Оформление сборника выполнено с учетом знакомства австралийской аудитории с персонажами своей истории, а потому акцент сделан на российских реалиях. Следует отметить уникальные фотографии и портреты самых главных персонажей, упоминаемых на страницах сборника, – в первую очередь, это редко публикуемые фотографии российских консулов и их коллег по Министерству иностранных дел, русских императоров, репродукции картин известных художников – В. И. Сурикова и Тома Робертса, исторических зданий, в которых работали российские дипломаты. Среди тех, кто помогал собрать эти раритеты, – коллеги составителей из многих стран мира. Когда со страниц книги на тебя смотрят живые лица давно ушедшей эпохи, сама эта эпоха становится и ближе, и понятнее.

Следует подчеркнуть, что одно из отличий от российского варианта сборника – не только отсутствие здесь портретов австралийских государственных деятелей, хорошо знакомых читательской аудитории в Австралийском Союзе, но и наличие ряда документов, не вошедших в отечественную публикацию. Многие из них на страницах англоязычного издания размещены впервые, что придает этой версии особую значимость. Например, небольшой раздел I, посвященный Е. И. Кремеру, отсутствует в российском издании книги, а между тем оба его письма, размещенные на с. 44–45, ранее вообще нигде не появлялись в печати. Также впервые представлены на суд публики несколько донесений Р. Р. Унгерн-Штернберга в Императорское посольство в Лондоне (например, от 17(5) ноября 1896 г. или от 20(8) декабря 1897 г.), а также приложение к депеше А. Н. Абазы от 14 октября 1912 г.

Подобные примеры можно продолжить, но гораздо интереснее и полезнее прочитать все это самостоятельно, непосредственно взяв в руки саму книгу.

Если же говорить о недостатках, то можно отметить совсем немного. В подобранных и опубликованных документах есть информация, например, о маорийских войнах, которые Англия вела в Новой Зеландии, но практически ничего не говорится об австралийской реакции на угрозу англо-русской войны и связанные с ней военные тревоги в Австралии в 1878 и 1885 гг. Впрочем, стоит подчеркнуть, что тогда Россию представляли нештатные консулы, для которых политические проблемы не были приоритетом, главным для них являлась защита русских подданных. Было бы так же интересно более детально познакомиться с деятельностью русских консулов и их донесениями в российские внешнеполитические ведомства в годы Первой мировой войны, когда Россия и Австралия были союзниками по Антанте, – этих документов в сборнике мало. Возможно, это связано непосредственно с наполнением соответствующих фондов АВПРИ достаточным количеством документов или же с проблемой доступа исследователя к ним. Кроме того, не стоит и говорить о том, что фонды любого архива всегда больше возможностей издателей сборника документов, отбор которых, кстати сказать, всегда являлся пре-

рогативой его составителей. Таким образом, даже такие излишне придирчивые недочеты рецензируемой работы – явный повод для продолжения этого благотворного и благодатного труда по ознакомлению наших современников со свидетельствами их прошлого. Очевидно, эти лакуны удастся закрыть последующими архивными разысканиями и публикациями.

Безусловно, данный труд найдет своего читателя не только у нас в России, пока здесь еще живут люди, интересующиеся собственной историей, но и за рубежом, особенно в Австралийском Союзе, где в последние годы наблюдается взлет внимания молодежи к прошлому их страны. В этой связи выход в свет сборника документов, мало или вовсе не известных большинству австралийцев, но наглядно демонстрирующих возможности вполне мирного и продуктивного сотрудничества наших стран, крайне нужен и с точки зрения формирования адекватного представления о России, которая, к счастью, исторически не всегда была врагом номер 1 для западной цивилизации.

Остается только соболезновать верности традиции всех рецензентов и искренне пожелать авторам этой замечательной книги дальнейших успехов и новых монографий, статей и публикаций, которые так же будут интересны, важны и полезны для нас – их благодарных читателей.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Российская консульская служба в Австралии. 1857–1917 гг. Сборник документов. Сост. и авт. вв. ст. и коммент. А. Я. Массов и М. Поллард. М.: Международные отношения, 2014.

Российские моряки и путешественники в Австралии. Составление, комментарии, вводная статья (в соавторстве с Е. В. Говор). М.: Наука, 1993; 2 изд., испр. и доп. М.: Наука, 2007.

Encounters under the Southern Cross. Two Centuries of Russian-Australian Relations 1807–2007. Eds.: A. Massov, J. McNair, T. Poole. Adelaide: Crawford House Publishing, 2007.

Macintyre S., Clark A. *The History Wars.* Melbourne University Press, 2004.

A New Rival State? Australia in Tsarist Diplomatic Communications. Ed. by Alexander Massov, Marina Pollard, Kevin Windle. Canberra, ANU Press, 2018.

Our Unswerving Loyalty: a documentary survey of relations between the Communist Party of Australia and Moscow. Eds.: David W. Lovell and Kevin Windle. Canberra ACT, 2008.

The Oxford Handbook of Translation Studies. Ed. by K. Malmkjær and K. Windle. Oxford: Oxford University Press, 2011.

From St. Petersburg to Port Jackson. Russian Travelers' Tales of Australia 1807–1912. Ed. by K. Windle, E. Govor and A. Massov. Melbourne: Australian Scholarly Publishing, 2016.

Rossijskaya konsul'skaya sluzhba v Avstralii. 1857–1917 gg. Sbornik dokumentov. Sost., vvod. st. i komment. A. Y. Massov i M. Pollard. Moscow: Mezhdunarodnye otnosheniya, 2014.

Rossijskie moryaki i puteshestvenniki v Avstralii. Sostavlenie, kommentarii, vvodnaya stat'ya (v soavtorstve s E. V. Govor). Moscow: Nauka, 1993; 2-e izd., ispr. I dop. Moscow: Nauka, 2007.

Windle K. *Undesirable: Captain Zuzenko and the Workers of Australia and the World.* Melbourne: Australian Scholarly Publishing, 2012.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

СКОРОБОГАТЫХ Наталья Сергеевна – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института востоковедения РАН, Москва, Россия.

Natalia S. SKOROBOGATYKH – PhD (History), Senior Research Fellow, Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow, Russia.